Margarita Andonova Radost Sabeva Zhana Zagorova

Le bulgare pour les réfugiés

DOCUMENTS DE RÉFÉRENCE

1. Vocabulaire
2. Grammaire
3. Culture et mode de vie bulgares
4. Exercices

Traduction en français
Deyan Valtchev

Niveau A1

Margarita Andonova Radost Sabeva Zhana Zagorova

Le bulgare pour les réfugiés

DOCUMENTS DE RÉFÉRENCE

1. Vocabulaire
2. Grammaire
3. Culture et mode de vie bulgares
4. Exercices

Traduction en français
Deyan Valtchev

Niveau A1

Margarita Andonova, texte, 2014
Radost Sabeva, texte, 2014
Zhana Zagorova, texte et design graphique, 2014
Deyan Valtchev, traduction, 2014
Caritas Sofia, éditeur, 2014

VOCABULAIRE

АЗБУКА
ALPHABET

Австралия	Australie
азбука	alphabet
Азия	Asie
Америка	Amérique
Атина	Athènes
Афганистан	Afghanistan
Африка	Afrique
Багдад	Bagdad
банан	banane
Бейрут	Beyrouth
Белгия	Belgique
Берлин	Berlin
Брюксел	Bruxelles
България	Bulgarie
Германия	Allemagne
Гърция	Grèce
Дамаск	Damas
дюнер	doner kebab
Европа	Europe
зехтин	huile d'olive
Ирак	Irak
Иран	Iran
Италия	Italie
Кабул	Kaboul
кафе	café
Китай	Chine
Ливан	Liban
молив	crayon
мусака	moussaka
пеперуда	papillon
пица	pizza
Русия	Russie
салата	salade
сандвич	sandwich
САЩ	États-Unis
Сирия	Syrie
София	Sofia
спагети	spaghetti
такси	taxi
телефон	téléphone
тетрадка	cahier
Техеран	Téhéran
Турция	Turquie
учебник	manuel
Франция	France
футбол	football
хамбургер	hamburger
химикалка	stylo
цвете	fleur
чай	thé
Швейцария	Suisse
Швеция	Suède
шоколад	chocolat

Урок 1 ЗДРАВЕЙТЕ
Leçon 1 BONJOUR

А Вие?	Et vous?
аз	Je
Алжир	Algérie
алжирец	Algérien
алжирка	Algérienne
алжирци	Algériens
араби	Arabes
арабин	Arabe (homme)
арабка	Arabe (femme)
Афганистан	Afghanistan
афганистанец	Afghan
афганистанка	Afghane
афганистанци	Afghans
Африка	Afrique
бежанец	réfugié
бежанка	réfugiée
бежанци	réfugiés
Благодаря!	Merci!
българи	Bulgares
българин	Bulgare (homme)
България	Bulgarie
българка	Bulgare (femme)

в	en
вие	vous
Всичко хубаво!	Bonne chance!
да	oui
добре	bien
Добро утро!	Bonjour!
Добър вечер!	Bonsoir!
Добър ден!	Bonjour!
Довиждане!	Au revoir!
Здравей!	Salut
Здравейте!	Salut (pour saluer plusieurs personnes)
Ирак	Irak
иракчани	Irakiens
иракчанин	Irakien (homme)
иракчанка	Irakienne (femme)
Иран	Iran
иранец	Iranien (homme)
иранка	Iranienne (femme)
иранци	Iraniens
как	comment
кюрд	Kurde (homme)
кюрдка	Kurde (femme)
кюрди	Kurdes
Лека нощ!	Bonne nuit!
Ливан	Liban
ливанец	Libanais (homme)
ливанка	Libanaise (femme)
ливанци	Libanais
Мали	Mali
Много добре!	Très bien!
не	non
ние	nous
от	de
откъде	d'où
Палестина	Palestine
палестинец	Palestinien
палестинка	Palestinienne
палестинци	Palestiniens
Подобно!	Pareillement
Приятен ден!	Bonne journée!
Приятно ми е!	"Ravi(e) de vous rencontrer!"
сега	maintenant
сириец	Syrien (homme)
сирийка	Syrienne (femme)
сирийци	Syriens
Сирия	Syrie
съм	suis
също	aussi
те	ils
ти	toi
то	il ou elle (forme neutre en bulgare)
той	il
тя	elle
учител	professeur (homme)
учителка	professeur (femme)
Чудесно!	C'est génial!

Урок 2 ЗАКУСКА
LEÇON 2 PETIT DEJEUNER

баница	Tarte à base de pâte feuilletée et fromage
без	sans
вода	eau
домат	tomate
дюнер	kebab
един, една, едно	un (masc.), une (fém), un (neutre)
за	pour
закуска	petit déjeuner
захар	sucre
и	et
има	il y a
искам, -аш	vouloir
какво	que
капучино	cappuccino
кафе	café
кашкавал	fromage
кисело мляко	yaourt
кроасан	croissant
малко	un peu

масло	beurre
мед	miel
много	beaucoup
напитки	boissons
няма	il n’y a pas
обичам, -аш	aimer
от	de
пица	pizza
плодове	fruit
портокал	orange (fruit)
прясно мляко	lait
с, със	avec
салам	salami
сандвич	sandwich
сирене	fromage
сок	jus
това	ceci
фалафел	falafel
филия	tranche de pain
хляб	pain
храна	nourriture
храни	plats
чай	thé
яйце	œuf

Урок 3 В РЕСТОРАНТА
LEÇON 3 AU RESTAURANT

агнешка супа	soupe d’agneau
агнешко месо	viande d’agneau
айран	airan
Ако обичате!	S’il vous plaît!
арабски	arabe
баклава	baklava
бакшиш	pourboire
билков чай	tisane
вегетарианец	végétarien (homme)
вегетарианка	végétarienne (femme)
вечер	soir
вечеря	dîner
вечерям, -яш	dîner (verbe)
газирана вода	eau gazeuse
господине	monsieur
госпожо	Madame
градина	jardin
грах	pois
десерт	dessert
дълго кафе	café long
за	pour
зает	“occupé“
закусвам, -аш	prendre le petit déjeuner
закуска	petit déjeuner
Заповядайте!	Voilà
зелена салата	salade verte
Извинете!	Excusez-moi!
кадаиф	Kadaïf
казвам се, -аш	appeler
какао	cacao
кебап	ragoût
кебапче	“des cylindres de viande hachée”
Колко струва?	C’est combien?
крем-карамел	crème caramel
кремсупа	soupe
късо кафе	café
кюфте	boulette de viande hachée
лев	lev
леща	lentilles
макарони	macaroni
меню	menu
месо	viande
минерална вода	eau minérale
мляко с ориз	riz au lait
много	beaucoup
Може ли?	Permettez-moi
Моля!	S’il vous plaît!
мусака	moussaka
на фурна	cuit au four
нещо	quelque chose
обед	midi
обяд	déjeuner
обядвам, -аш	prendre le déjeuner

омлет	omelette
основни ястия	plats principaux
печена риба	poisson grillé
пиене	à boire (boissons)
пиле с ориз	poulet avec du riz
пилешка супа	soupe de poulet
пилешка яхния	ragoût de poulet
пия, -еш	boire
плащам, -аш	payer
Пушенето забранено!	Interdit de fumer!
пълнена чушка	poivron farci
пържена риба	poisson frit
пържени картофи	frites
Разбира се!	Bien sûr!
ресторант	restaurant
риба	poisson
салата	salade
салата “Снежанка”	salade au fromage blanc et concombres
свинско	porc
свободно	libre
скара	grillades
сладолед	crème glacée
сметана	crème
сметката	l’addition
стотинка	stotinka (centimes)
студени напитки	boissons fraîches
супа	soupe
сутрин	matin
Съжалявам!	Désolé(e)!
таратор	soupe de yaourt et con combres
топли напитки	boissons chaudes
торта	tarte
тук	ici
хумус	houmous
цена	prix
цигара, -и	cigarette (sing.), cigarettes (plur.)
черен чай	thé noir
шиш, шишче	brochette de viande
шопска салата	salade aux tomates, concombres et fromage
ядене	repas
ям, ядеш	manger

Урок 4 В СУПЕРМАРКЕТА. НА ПАЗАРА
LEÇON 4 AU SUPERMARCHE. AU MARCHE

банан	banane
бисквити	biscuits
боб	haricots
бонбони	bonbons
брашно	farine
булгур	boulgour
бутилка	bouteille
винаги	toujours
вкусна храна	nourriture délicieuse
грам	gramme
грах	petits pois
грейпфрут	pamplemousse
грозде	raisin
гъба	champignons
диня	pastèque
домат	tomate
евтино	pas cher
Ето!	Voilà!
зеле	choux
зеленчуци	légumes
имам, -аш	avoir
име	nom
кайсия	apricot
какъв, каква, какво, какви	quel (masc.), quelle (fém.), quel (neutre), quels (plur.)

картоф	pomme de terre
киви	kiwi
килограм, кило	kilogramme, kilo
краставица	concombre
круша	poire
купувам, -аш	acheter
курабии	biscuits
леща	tentilles
лимон	citron
литър	litre
локум	loukoum
лук	oignon
магданоз	persil
маруля	laitue
маслини	olives
минимаркет	supérette
морков	carotte
Намери някой, който…	Trouve quelqu'un qui…
нахут	pois chiches
нямам, -аш	ne pas avoir
Нямате ли дребни?	Avez-vous de la petite monnaie?
олио	huile
ориз	riz
оцет	vinaigre
пазар	marché
пак	de nouveau
пакет	paquet
пари	argent
пилаф	pilaf
пиле	poulet
пилешко месо	viande de poulet
плодова салата	salade de fruits
плодове	fruits
половин	moitié
портокал	orange
праскова	pêche
пъпеш	melon
рестото	la monnaie
риба	poisson
сарми	feuilles de choux ou de vigne farcies
свинско месо	viande de porc
скъпо	cher
сладко	confiture, confiserie
след	après
слива	prune
смокиня	figue
сол	sel
сос	sauce
спанак	épinards
супермаркет	supermarché
табуле	taboulé
телешко месо	viande de boeuf
тиквичка	courgette
торбичка	sac en plastique
точно	montant exact
хипермаркет	hypermarché
череша	cerise
чесън	ail
четвърт	quart
чорба	soupe
чушка	poivron
шунка	jambon
ябълка	pomme
ягода	fraise
ядки	noix

Урок 5 ГРАДЪТ И СЕЛОТО
LEÇON 5 VILLES ET VILLAGES

адрес	adresse
амфитеатър	amphitéâtre
апартамент	appartement
аптека	pharmacie
баба, баби	grand-mère, grand-mères
банка	banque
Бежанско-мигрантска служба	Service des réfugiés
библиотека	bibliothèque

близо до	proche de
блок	immeuble
болница	hôpital
булевард	boulevard
Български Хелзинкски комитет	Comité Helsinki - Bulgarie
Български Червен кръст	Croix rouge - Bulgarie
в, във	dans, en
вход	entrée
Вървете!	Allez-y!
Върви!	Allez-y!
гора	forêt
град	ville
далече от	loin de
дете, деца	enfant, enfants
детска градина	école maternelle
детска площадка	cour de récréation
джамия	mosquée
Дирекция „Миграция“	Direction de l'immigration
дискотека	discothèque
до	à côté de
души	gens
дърво, дървета	arbre, arbres
Държавна агенция за бежанците	Agence nationale des réfugiés
дядо, дядовци	grand-père, grands-pères
етаж	étage
живея, -еш	habiter
жилищен комплекс	lotissement
Завий!	Tourne!
Завийте!	Tournez!
зад	derrière
име, имена	nom, noms
Информационен център	Centre d'information
кафе	café
квартал	quartier
кино	cinéma
крепост	forteresse
къща	maison
ливански	libanais
магазин	magasin
между	entre
метро	métro
метър	mètre
мол	centre commercial
море	mer
мост	pont
музей	musée
на	sur, à
надясно	sur la droite
наляво	sur la gauche
направо	tout droit
номер	numéro
община	municipalité
пазар	marché
паметник	monument
парк	parc
плаж	plage
планина	montagne
площад	place
поле	champ
поща	poste
пред	en face de
река	rivière
ресторант	restaurant
Румъния	Roumanie
сграда	bâtiment
село	village
след	après
срещу	de l'autre côté
стар, -а, -о, -и	vieux (masc.), vieille (fém.), vieux (neutre), vieux (plur.)
столица	capitale
супермаркет, супер	supermarché

театър	théâtre
телефон	téléphone
трамвай	tramway
турист	touriste
улица	rue
университет	université
училище	école
учител по български	professeur de bulgare
хора	gens
хотел	hôtel
център	centre
църква	église

Урок 6 СЕМЕЙСТВОТО МИ
LEÇON 6 – MA FAMILLE

голям, -а, -о, големи	grand (masc.), grande (fém.), grand (neutre), grands (plur.)
давам, -аш	donner
дете, деца	enfant, enfants
добър, добра, -о, -и	bon (masc.), bonne (fém.), bon (neutre), bons (plur.)
дъщеря	fille
дядо, дядовци	grand-père, grands-pères
жена	femme
женен, -и	marié
защото	parce que
знам, -еш	savoir
икономика	économie
имам, -аш	avoir
Йордания	Jordanie
квартира	logement
кой	qui
Коледа	Noël
красив, -а, -о, -и	beau, belle, beau (neutre), beaux
Курбан Байрам	Kurban Bayram
курс	cours
къде	où
леля	tante
Липсват ми.	Ils me manquent.
лош, -а, -о, -и	mauvais, mauvaise, mauvais (neutre), mauvais (plur.)
майка	mère
малък, малка, -о, -и	petit, petite, petit (neutre), petits
млад, -а, -о, -и	jeune (masc.), jeune (fém.), jeune (neutre), jeunes
момиче	fille
момче	garçon
мъж, мъже	homme, hommes
мързелив, -а, -о, -и	paresseux, paresseuse, paresseux (neutre), paresseux (plur.)
На колко години	Quel âge
нисък, ниска, -о, -и	de petite taille
нямам, -аш	ne pas avoir
омъжена, -и	mariée, mariées
от … до …	de….à
от 2 години	depuis 2 ans
от 2012 година	depuis 2012
празник, празници	fête, fêtes
празнувам, -аш	célébrer
през лятото	en été
приятел	ami
пълен, пълна, -о, -и	gros, grosse, gros (neutre), gros (plur.)
работлив, -а, -о, -и	travailleur
работя, -иш	travailler
разлика	différence
Рамазан Байрам	Ramadan
родител, -и	parent, parents
само	seulement

свобода	liberté
семейство	famille
сестра	sœur
син	fils
слаб, -а, -о, -и	maigre (masc), maigre (fém), maigre (neutre), maigres (plur.)
стар, -а, -о, -и	vieux, vieille, vieux (neutre), vieux (plur.)
студент, -ка	étudiant, étudiante
съпруг, съпрузи	mari, maris
съпруга	femme
Тук ни харесва.	Ici, on s'y plaît.
умен, умна, -о, -и	intelligent, intelligente
уча, -иш	étudier
фурна	boulangerie
ходя, -иш	marcher
хубав, -а, -о, -и	bons, bonne, bon (neutre), bons
чичо, чичовци	oncle, oncles

Урок 7 ВРЕМЕТО
Leçon 7 LE TEMPS ET L'HEURE

август	août
април	avril
в … часà	à….heures
ветровито	venteux
вечерта	le soir
време	temps, l'heure
вторник	mardi
вятър	vent
година	an, année
горещо	chaud
грея, -еш	briller
дата	date
декември	décembre
ден	jour, journée
днес	aujourd'hui
до	jusqu'a
До скоро!	A bientôt!
До утре!	A demain
духам, -аш	souffler
дъжд	pluie
дъждовно	pluvieux
есен	automne
зает, -а, -о, -и	occupé
запад	Ouest
зима	hiver
изток	Est
календар	calendrier
кой	qui
Колко е часът?	Quelle heure est-il
лято	été
май	mai
Македония	Macédoine
март	mars
месец	mois
мъгла	brouillard
мъгливо	brumeux
на обед	au déjeuner, à midi
национален, национална, -о, -и	national, nationale, national (neutre), nationaux
неделя	dimanche
Нова година	Nouvel An
ноември	novembre
облак, облаци	nuage, nuages
облачно	nuageux
октомври	octobre
отивам, -аш	aller
петък	vendredi
понеделник	lundi
преди	avant
преди обед,	avant midi
през деня	dans la journée
през нощта	dans la nuit
прекрасен, прекрасна, -о, -и	merveilleux, merveilleuse, merveilleux (neutre) merveilleux (plur.)

Приятен уикенд!	Bon weekend!
Приятна вечер!	Bonne soirée!
пролет	printemps
работа	travail
разходка	promenade
роден съм	je suis né
рожден ден	anniversaire
север	Nord
седмица	semaine
сезон	saison
септември	septembre
след	après
следобед	dans l'après-midi
слънце	soleil
слънчево	ensoleillé
сняг	neige
среща	rendez-vous
сряда	mercredi
студено	froid
сутринта	dans la matinée
събота	samedi
Сърбия	Serbie
топло	chaud
утре	demain
февруари	février
хладно	frais
час	heure
Черно море	Mer noire
Честит рожден ден!	Joyeux anniversaire!
четвъртък	jeudi
юг	Sud
юли	juillet
юни	juin
януари	janvier

Урок 8 ЦВЕТОВЕ И ДРЕХИ
Leçon 8 COULEURS ET VETEMENTS

блуза	haut (vêtement)
боти	bottes
ботуши	bottes
бял, -а, -о, бели	blanc, blanche, blanc (neutre), blancs
Великобритания	Grande-Bretagne
вълнен, -а, -о, -и	de laine (masc., fém., neutre, plur.)
дебитна карта	carte de paiement
дечица	kids
джапанки	tongs
дреха	vêtement
дънки	jeans
жълт, -а, -о, -и	jaune, jaune (fém.), jaune (neutre), jaunes
запалка	briquet
звъня, -иш	téléphoner, sonner
зелен, -а, -о, -и	vert, verte, vert (neutre), verts
знаме	drapeau
карта за градски транспорт	carte de transport
кафяв, -а, -о, -и	marron
китара	guitare
ключ, -ове	clé, clés
колан	ceinture
костюм	costume
кредитна карта	carte de crédit
къси панталони	short
лек, -а, -о, -и	léger, légère, léger (neutre), légers
лична карта	carte d'identité
маратонки	chaussures de sport
най-много	le plus
но	mais
номер	taille
нося, -иш	porter
обувка, -и	chaussure, chaussures
огледало	miroir

оранжев, -а, -о, -и	orange (masc, fém, neutre, plur.)
офис	bureau
официален, официална, -о, -и	officiel, officielle, officiel (neutre), officiels
очила	lunettes
палто	manteau
памучен, памучна, -о, -и	coton (masc, fém., de neutre, plur.)
панталон	pantalon
пари	argent
паспорт	passeport
пола	jupe
портмоне	portefeuille
предпочитам, -аш	préférer
пуловер	pull
размер	taille
риза	chemise
розов, -а, -о, -и	rose (masc), rose (fém.), rose (neutre), roses
рокля	robe
ръкавица, -и	gants
сако	veste
сандали	sandales
сив, -а, -о, -и	gris, grise, gris (neutre), gris (plur.)
син, синя, синьо, сини	bleu
слънчеви очила	lunettes de soleil
спортен, спортна, -о, -и	sportif, sportive, sportif (neutre), sportifs
там	là
телефон (GSM)	téléphone mobile
тениска	t-shirt
този, тази, това, тези	ce, celle, ce (neutre), ces
трева	gazon, herbe
удобен, удобна, -о, -и	comfortable (masc), confortable (fém), confortable (neutre), confortables
химикалка	stylo
цвят, цветове	couleur, -s
чадър	parapluie
чанта	sac
червен, -а, -о, -и	rouge (masc.), rouge (fém.), rouge (neutre), rouges
черен, черна, -о, -и	noir, noire, noir (neutre), noirs
чорапи	chaussettes
шал	écharpe
шапка	chapeau
шофьорска книжка	permis de conduire
яке	veste

Урок 9 ВКЪЩИ
LEÇON 9 A LA MAISON

балкон	balcon
баня	salle de bain
библиотека	bibliothèque
вана	baignoire
вилица	fourchette
вкъщи	à la maison
врата	porte
гардероб	garde-robes
двустаен	appartement 2 pièces
диван	divan
до	jusqu'à
душ	douche
едностаен	studio (appartement)
килим	tapis
книга	livre
компютър	ordinateur
кухня	cuisine
лампа	lampe

легло	lit
лъжица	cuillère
маса	table
мивка	lavabo
мил, -а, -о, -и	gentil, gentille, gentil (neutre), gentils
модерен, **модерна**, **-о, -и**	moderne (masc.), moderne (fém.), moderne (neutre), modernes
наблизо	proche
над	sur, plus de
необзаведен, **-а, -о, -и**	non meublé
нож	couteau
обзаведен, **-а, -о, -и**	meublé, meublée, meublé (neutre), meublés
пералня	machine à laver
печка	four
под	sous
под наем	loué, à louer
прозорец	fenêtre
сапун	savon
светъл, светла, -о, -и	clair, claire, claire (neutre), claires
спалня	chambre à coucher, lit double
стол	chaise
студена вода	eau froide
съсед	voisin
телевизор	téléviseur
тих, -а, -о, -и	silencieux (masc.), silencieuse (fém.), silencieux (neutre), silencieux (plur.)
тоалетна	toilettes
топла вода	eau chaude
тристаен	appartement trois pièces
хладилник	réfrigérateur
хол	salon
цвете	fleur
чаша	verre
чиния	assiette
шкаф	placard

Урок 10 НА ПЪТ
LEÇON 10 SUR LA ROUTE

автобус	bus
автогара	station de bus
багаж	bagage
билет	ticket
бърз влак	train rapide
вагон	voiture de train
взимам, -аш, (вземам, -аш)	prendre
влак	train
връщам се, -аш	retourner
гара	gare
експрес	train express
закъснение	retard
закъснявам, -аш	être en retard
заминавам, -аш	partir
заминаващи	voyageurs
започвам, -аш	commencer
интересен, **интересна**, **-о, -и**	intéressant
карта	carte de réduction
каса за билети	guichet
касова бележка	bon, facture
катедрала	cathédrale
кола	voiture
коловоз	quais
кораб	bateau
куфар	valise
линия	ligne
маршрутка	navette
метро	métro
метростанция	station de métro

място	place, siège
накрая	à la fin
народен, народна, -о, -и	national, nationale, national (neutre), nationaux
Народно събрание	Parlement
НДК	Palais national de la culture
около	environ
отдясно	sur la droite
оттам	de là-bas
пеша	à pied
пицария	pizzeria
по-бързо	plus vite
последен, последна, -о, -и	dernier, dernière, dernier (neutre), derniers
пристигам, -аш	arriver
пристигащи	arrivés, qui arrivent
пряка	intersection
път	route, chemin
пътнически влак	train de voyageurs
пътувам, -аш	voyager
пътуване	voyage
разписание	horaires
раница	sac à dos
самолет	avion
свети	saint
сектор	secteur
сладкарница	pâtisserie
сменям, -яш	changer
софийски, -а -о, -и	de Sofia
спирам, -аш	arrêter
спирка	arrêt (de bus, de train, de tramway)
строя, -иш	construire, bâtir
такси	taxi
трамвай	tramway
тролей	trolleybus
тръгвам, -аш	partir
харесвам, -аш	aimer, plaire
централен, централна, -о, -и	central, centrale, central (neutre), centraux
чакалня	salle d'attente
чакам, -аш	attendre
шофьор	chauffeur

Урок 11 ВСЕКИ ДЕН
Leçon 11 TOUS LES JOURS

бавно	lentement
бързо	rapidement
в момента	en ce moment
веднага	tout de suite
взимам, -аш, (вземам, -аш)	prendre
виждам, -аш	voir
вкусен, вкусна, -о, -и	délicieux, délicieuse, délicieux (neutre), délicieux (plur.)
влизам, -аш	entrer
връщам се, -аш	retourner
връщам, -аш	retourner quelque chose
всеки, всяка, всяко	chaque (masc.), chaque (fém.), chaque (neutre)
всички	tous
гладен, гладна, -о, -и	avoir faim
гледам, -аш	regarder
гост, -и	invité, invités
готвя, -иш	cuisiner
добре	bien
доволен, доволна, -о, -и	content, contente, content (neutre), contents
женя се, -иш	se marier
заедно	ensemble

Започвайте!	Commencez!
започвам, -аш	commencer
затварям, -аш	fermer
зле	mal
играя, -еш	jouer
идвам, -аш	venir
излизам, -аш	sortir
имейл	email
интересно	intéressant
казвам се, -аш	appeler
казвам, -аш	dire
каня, -иш	inviter
като	comme
клиент	client
книга	livre
кога	quand
когато	quand
Колко често?	Combien de fois?
късно	tard
лягам си, -аш	se coucher
майко	maman
малко	peu
мия (се), -еш	se laver
много	beaucoup
музика	musique
навън	dehors
никога	jamais
нищо	rien
Няма значение!	Ce n'est pas important!
обикновено	habituellement, d'habitude
обличам се, -аш	s'habiller
обличам, -аш	habiller
обувам (се), -аш	chausser
отивам, -аш	aller
питка	pain
пиша, -еш	écrire
понякога	parfois
правя, -иш	faire
приказка	conte de fées
професия	profession
рано	tôt
рядко	rarement
сам, -а, -о, -и	seul, seule, seul (neutre), seuls
сватба	mariage
свекър	beau-père
свършвам, -аш	finir
след малко	dans quelques minutes, bientôt
слушам, -аш	écouter
снаха	belle-fille
спя, -иш	dormir
срещам се, -аш	rencontrer
ставам, -аш	se lever
съблича (се), -аш	se déshabiller
събувам (се), -аш	enlever les chaussures
Така ли?	Ah, bon? Vraiment?
танцувам, -аш	danser
татко	papa
телевизия	télévision
тичам, -аш	courir
тогава	alors
традиция	tradition
трябва	il faut
урок	leçon
хайде	allez, allons-y
ходя, -иш	marcher
често	souvent
чета, -еш	lire
чистя, -иш	nettoyer
щастлив, -а, -о, -и	heureux, heureuse, heureux (neutre), heureux (plur.)

GRAMMAIRE

1. NOMBRES CARDINAUX – Бройни числителни

1. Pour compter nous utilisons les formes du neutre **ЕДНО** et **ДВЕ**: *едно, две, три, четири, пет, шест, седем ...*
2. Le nombre cardinal "un" possède une forme au masculin, au féminin et au neutre: **ЕДИН** – masculin, **ЕДНА** – féminin, et **ЕДНО** – neutre.
3. Le nombre cardinal „deux" a deux formes: **ДВА** – au masculin, et **ДВЕ** – au féminin et au neutre: *два портокала, две ябълки, две кафета*.
4. Certains nombres cardinaux ont deux formes – officielle et parlée (la forme parlée est entre parenthèses).

11	единадесет (единайсет)	**10**	десет
12	дванадесет (дванайсет)	**20**	двадесет (двайсет)
13	тринадесет (тринайсет)	**30**	тридесет (трийсет)
14	четиринадесет (четиринайсет)	**40**	четиридесет (четирийсет)
15	петнадесет (петнайсет)	**50**	петдесет
16	шестнадесет (шестнайсет)	**60**	шестдесет (шейсет)
17	седемнадесет (седемнайсет)	**70**	седемдесет
18	осемнадесет (осемнайсет)	**80**	осемдесет
19	деветнадесет (деветнайсет)	**90**	деветдесет

5. Les noms au masculin, qui ne désignent pas des personnes, ont une forme spécifique, nommée forme numérale cardinale, qu'on utilise après les adjectifs **numéraux cardinaux**, **КОЛКО** et **НЯКОЛКО**: *два лева, колко лева, няколко стола*.
6. Les nombres cardinaux de deux à quatre ont une forme spéciale, terminant en **-(И)МА**. On utilise ces formes uniquement pour des noms au masculin, désignant des personnes: *двама араби, трима лекари, четирима студенти.*
7. Les nombres cardinaux **ХИЛЯДА**, **МИЛИОН** et **МИЛИАРД** possèdent des formes au singulier et au pluriel, alors que **МИЛИОН** et **МИЛИАРД** possèdent également une forme numérale cardinale au pluriel.

2. GENRE DES NOMS – Род на съществителните

1. Chaque nom en bulgare possède la catégorie **grammaticale genre** – masculin, féminin ou neutre. La terminaison du nom démontre de quel genre il est.
2. Les noms **masculins** se terminent dans la plupart des cas par une **consonne** ou **-Й**. *Exceptions*: Certains noms du masculin qui se terminent par une **voyelle**: *баща, чичо, дядо.*

един	
-consonne	сандвич
-й	чай

3. Les noms **féminins** le plus souvent se terminent par **-А** ou **-Я**. *Exceptions*: Il y a certains noms au féminin qui se terminent par une **consonne**: *сутрин, вечер, нощ, пролет, есен, любов, обич, помощ, захар, сол*. Un groupe de noms abstraits du genre féminin ont comme terminaison **-ОСТ, -ЕСТ**, **-АСТ**: *радост, младост, старост, хубост, болест, възраст*.

една	
-а	жена
-я	кухня

4. Les noms **neutres** se terminent par **-Е** ou **-О**. *Exceptions*: Certains noms neutres se terminant en **-И**, **-У** ou **-Ю**. Dans la plupart des cas ce sont des noms d'origine étrangère: *такси, бижу, меню.*

едно	
-е	кафе
-о	село

3. NOMBRE DES NOMS – Число на съществителните

1. Les noms en bulgare possèdent une forme pour **le singulier** et une autre pour **le** pluriel.
2. La terminaison type pour **le pluriel des noms au masculin composés de plusieurs syllabes** est **-И**. Si au singulier le nom se termine par une consonne, la terminaison **-И** vient s'ajouter à lui et s'il se termine en **-Й**, on forme le pluriel en remplaçant le **-Й** par **-И**.

SINGULIER – един		**PLURIEL –** много
(plurisyllabes)		**+и / -и**
-consonant	сандвич	сандвич**и**
-й	музей	музе**и**

3. Il existe quelques substantifs au masculin qui au singulier se terminent en **-А/-Я**. Pour former le pluriel, **-А/-Я** est remplacé par **-И**: *баща – бащи.*

4. La terminaison type pour **le pluriel des mots monosyllabiques au masculin** est **-ОВЕ**. *Exceptions*: *мъже, братя, крака, пътища, гости, зъби, филми, дядовци.*

SINGULIER	PLURIEL
един	много
(monosyllabes)	**+ове**
стол	стол**ове**

5. Les substantifs au masculin ne désignant pas une personne, possèdent une forme spéciale au pluriel, qui porte le nom de **forme cardinale**, qui est utilisée après **les noms cardinaux, КОЛКО** et **НЯКОЛКО**. La forme cardinale des noms est formée par l'ajout de **-А**, si le substantif au singulier se termine par une consonne, ou bien par la substitution de **-Й** par **-Я**.

SINGULIER		PLURIEL – forme cardinale	
един		два, три… сто … колко, няколко	
-consonne	сандвич	**+а**	сандвич**а**
-й	чай	**-я**	ча**я**

6. La terminaison caractérisant **le pluriel du substantif au féminin** est **-И**. Pour former le pluriel, la terminaison **-А/-Я** est remplacée par **-И**.

SINGULIER		PLURIEL	
една		две, три…. сто, много	
-а	жена	**-и**	жен**и**
-я	кухня		кухн**и**

7. Les terminaisons pour **le pluriel des substantifs neutres** sont **-А** et **-ТА**. Si la terminaison au singulier est **-О**, on le remplace par **-А** pour former le pluriel. Si la terminaison au singulier est **-Е**, pour former le pluriel on ajoute **-ТА**. *Exceptions*: Il existe des noms neutres, qui forment le pluriel en ajoutant d'autres terminaisons: *яйце – яйца, име – имена, дете – деца, училище – училища, око – очи, ухо – уши.*

SINGULIER		PLURIEL	
едно		две, три…. сто, много	
-о	село	**-а**	сел**а**
-е	кафе	**+та**	кафе**та**

8. Le pluriel des noms désignant des groupes mixtes d'hommes et de femmes est formé par le masculin du substantif. Pour un groupe d'homme on utilise le nom masculin, pour un groupe de femme – le substantif est au féminin.

сириец + сирийка = сирийци
сириец + сириец = сирийци
сирийка + сирийка = сирийки

9. Il existe également des substantifs qui n'ont que la forme au singulier: *захар, сол, чесън, лук, грозде.*
10. Il existe également un groupe de substantifs qui n'ont que la forme au pluriel: *очила, спагети.*
11. Le substantif **ЧОВЕК** possède une forme spéciale pour le pluriel: *един човек – двама души – много хора.*

4. ARTICLE DEFINI DES NOMS – Членуване на съществителните

1. En bulgare il n'y a pas d'article indéfini.
2. L'article défini en bulgare s'ajoute à la fin du nom et en fait partie. L'article défini a de différentes formes au pluriel pour les noms au masculin, au féminin ou au neutre.
3. L'article défini des noms au masculin a deux formes: forme courte **-А/-Я** et forme complète **-ЪТ/-ЯТ.**

SINGULIER – masculin		
	Article défini Forme courte	**Article défini Forme complète**
	+а/+я	**+ът/+ят**
ключ	ключ**а**	ключ**ът**
сандвич	сандвич**а**	сандвич**ът**
учител	учител**я**	учител**ят**

4. La plupart des substantifs au masculin du singulier prennent l'article défini **-ЪТ/-А**. Les substantifs désignant des personnes et qui se terminent en **-ТЕЛ** ou **-АР/-ЯР** au singulier, prennent l'article défini **-ЯТ/-Я.** Les substantifs qui terminent au singulier par **-Й**, prennent aussi l'article défini **-ЯТ/-Я**: *учител – учителя(т), лекар – лекаря(т), чай – чая(т)*. *Exceptions*: les noms au masculin qui au singulier terminent par **-А**, prennent l'article **-ТА**: *баща – бащата.*
5. **La forme complète** de l'article défini est utilisée le plus souvent à l'écrit et uniquement si le nom est le sujet de la phrase ou après le verbe "être". A l'oral on utilise souvent la forme courte de l'article.
6. Dans tous les autres cas on utilise **la forme courte** de l'article défini. Après les prépositions on utilise toujours la forme courte de l'article.
7. Les substantifs au féminin singulier prennent l'article **-ТА**. L'article défini pour les noms féminins n'a qu'une seule forme.

SINGULIER – Féminin	
	Article défini
	+та
къща	къща**та**
вечеря	вечеря**та**

8. Les noms neutres au singulier prennent -**ТО**. Les noms neutres n'ont qu'une seule forme d'article défini.

SINGULIER – neutre	
	Article défini
	+то
кафе	кафе**то**
мляко	мляко**то**

9. Les noms masculins et féminins au pluriel prennent -**ТЕ**. Les noms neutres au pluriel prennent -**ТА**.

	PLURIEL		
	Forme de base	**Article défini**	**Forme définie**
Masc.	учители	**+те**	учители**те**
Fém.	къщи	**+те**	къщи**те**
Neutre	кафета	**+та**	кафета**та**

5. GENRE ET NOMBRE DES ADJECTIFS – Род и число на прилагателните

1. Les adjectifs en bulgare changent leur genre et nombre, en les accordant avec le genre et le nombre des substantifs qu'ils définissent.
2. Les adjectifs en bulgare ont trois genres – masculin, féminin et neutre. La terminaison pour la majorité des adjectifs au masculin est **une consonne**, au féminin est -**А**, au neutre -**О**. La forme des adjectifs au féminin et au neutre provient de celle du masculin en ajoutant -**А** ou -**О**.

	SINGULIER	
Masc.	**-consonne**	хуба**в** ресторант
Fém.	**+а**	хубав**а** къща
Neutre	**+о**	хубав**о** село

3. Il y a des adjectifs au masculin, qui terminent en -**СКИ**: *български, детски, медицински.*
4. Le pluriel des adjectifs se forme en ajoutant -И à la forme du masculin singulier.

	PLURIEL	
Masc.	**+и**	хубав**и** ресторанти
Fém.		хубав**и** къщи
Neutre		хубав**и** села

5. Chez la plupart des adjectifs dont la forme au masculin singulier se termine en **-ЕН** (et l'accent ne frappe pas le **Е**), le son **-Е-** disparait de la terminaison des formes au féminin pluriel et au neutre pluriel. Mais si l'accent de la forme du masculin singulier frappe le **Е**, on le garde également dans les autres formes de l'adjectif. La plupart des adjectifs, dont la forme au masculin singulier se termine en **-ЪР** ou **-ЪК**, au pluriel du féminin et du neutre, perdent le son **-Ъ-** dans la terminaison.

	-ен	**-ър**	**-ък**
Masc.	умен	добър	малък
Fém.	умна	добра	малка
Neutre	умно	добро	малко
Pluriel	умни	добри	малки

6. ARTICLE DEFINI DES ADJECTIFS – Членуване на прилагателните

1. L'article défini a de différentes formes pour les adjectifs au masculin au féminin et au pluriel. Le genre et le nombre dépendent du genre et du nombre des substantifs qu'ils déterminent. L'article défini est ajouté et collé à la fin de l'adjectif.

	SINGULIER		
	Forme de base	**Article défini**	**Forme définie**
Masc.	нов парк	**+ия(т)**	нов**ия(т)** парк
Fém.	нова банка	**+та**	нова**та** банка
Neutre	ново кафе	**+то**	ново**то** кафе

	Plural		
	Forme de base	**Article défini**	**Forme définie**
Masc.	нови паркове	**+те**	нови**те** паркове
Fém.	нови банки		нови**те** банки
Neutre	нови кафета		нови**те** кафета

2. L'article défini des adjectifs au masculin a deux formes: courte **-ИЯ** et complète **-ИЯТ.**
3. On utilise **la forme complète** de l'article défini uniquement quand l'adjectif joue le rôle de sujet de la phrase ou s'il le définit ainsi que s'il se trouve après le verbe "être". Dans tous les autres cas, nous utilisons **la forme courte** de l'article défini. A l'oral la forme la plus utilisée est la forme courte de l'article.
4. Quand l'adjectif se trouve devant un nom, l'article défini vient s'ajouter à l'adjectif et non au substantif: *новата къща.*
5. Quand nous avons un ou plusieurs adjectifs devant le nom qui doit être défini, l'article défini ne s'ajoute qu'au premier adjectif: *новата бяла къща.*

7. FORME COMPARATIVE DES ADJECTIFS – Степенуване на прилагателните

1. La forme comparative des adjectifs est formée avec la particule **ПО-**, dont la place est devant toutes les formes de l'adjectif (masculin, féminin, neutre et pluriel) et qui en est séparée par un trait d'union. Quand on compare des objets et des personnes on utilise la préposition **ОТ**.

	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel
Forme comparative	**по-**висок	**по-**висока	**по-**високо	**по-**високи

2. La forme superlative des adjectifs est formée avec la particule **НАЙ-**, placée devant toutes les formes de l'adjectif (masculin, féminin, neutre et pluriel) et qui en est séparée par un trait d'union.

	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel
Superlative form	**най-**висок	**най-**висока	**най-**високо	**най-**високи

3. La formation du comparatif et du superlatif des adjectifs se fait avec les mêmes formes de l'article défini.

		Forme comparative	Forme superlative
Masc.	висок мъж	по-висок**ия(т)** мъж	най-висок**ия(т)** мъж
Fém.	хубава книга	по-хубав**ата** книга	най-хубав**ата** книга
Neutre	умно момче	по-умн**ото** момче	най-умн**ото** момче
Pluriel	скъпи коли	по-скъп**ите** коли	най-скъп**ите** коли

8. PRONOMS PERSONNELS – Лични местоимения

1. Les pronoms personnels ont de différentes personnes et changent en nombre. Le pronom personnel à la 3 ème personne du singulier a également des formes au masculin, au féminin et au neutre.

Singular	
аз	je
ти	tu
той, тя, то	il, elle, neutre

Plural	
ние	nous
вие	vous
те	ils, elles

2. Les pronoms personnels en bulgare peuvent être souvent omis de la phrase, car le verbe est celui qui porte l'information sur la personne, le genre et le nombre.
3. Le pronom personnel *вие* peut être utilisé pour la 2 ème personne du singulier ainsi qu'à la 2 ème personne du pluriel. Quand on l'utilise à la 2 ème personne du singulier, on l'écrit avec une lettre majuscule – *Вие* – et c'est la forme polie.
4. Le pronom personnel **ТОЙ** et **ТЯ** à la 3 ème personne du singulier est utilisé non seulement pour désigner des personnes, mais aussi pour tous les substantifs au masculin et au féminin: *мъж, автобус, жена, къща.*
5. Le pronom personnel **ТО** à la 3 ème personne du singulier est utilisé pour désigner tous les substantifs au neutre: *момче, момиче, кафе, село.*

9. FORMES COURTES DES PRONOMS POSSESSIFS – Кратки притежателни местоимения

Formes courtes des pronoms possessifs	Traduction
ми	ma, mon
ти	ta, ton
му	son
й	sa
му	a lui – neutre
ни	nos; notre
ви / Ви	vos votre / vous
им	leur, à eux

1. La forme courte du pronom personnel possessif *ви* s'utilise à la 2 ème personne du pluriel. Quand on l'utilise à la 2 ème personne du singulier, on l'écrit avec une lettre majuscule – *Ви* – et c'est la forme polie.
2. Les formes courtes des pronoms personnels possessifs sont plus utilisées que les formes complètes.
3. Les formes courtes des pronoms personnels possessifs suivent le nom, qui a déjà pris l'article défini: *къщата ми, апартамента му.*
4. Quant au singulier on utilise les substantifs – *майка ми, баща ми, сестра ми, брат ми, жена ми, дъщеря ми, баба ми, дядо ми* désignant les membres de la famille ils ne prennent pas l'article défini. Mais quand les noms sont au pluriel ils le prennent toujours.
5. Si l'adjectif précède le nom, les formes courtes des pronoms possessifs se situent entre l'adjectif et le nom. L'adjectif prend toujours l'article défini: *новата ми работа.*

10. PRONOMS DEMONSTRATIFS – Показателни местоимения

1. Les pronoms démonstratifs en bulgare changent en genre et en nombre.

Masc.	**този**	ce, cet
Fém.	**тази**	cette
Neutre	**това**	ce
Pluriel	**тези**	ces

2. Les pronoms démonstratifs peuvent être utilisés avec ou sans nom. Quand on les utilise avec le substantif, ils le précèdent. Le nom, utilisé avec le prénom démonstratif ne prend pas d'article défini: *този човек.*

11. LES DETERMINANTS INDEFINIS – Обобщителни местоимения

1. Les pronoms indéfinis en bulgare changent en genre et en nombre.

	Pour personnes et objets		Uniquement pour objets	
Masc.	**всеки**	tout, chaque	**всичко**	tout
Fém.	**всяка**	toute, chaque		
Neutre	**всяко**	tout, chaque		
Pluriel	**всички**	toutes, tous		

2. Les pronoms indéfinis désignant une personne ou des objets peuvent être utilisés avec ou sans le substantif. *Exception*: **ВСИЧКО** qui peut être utilisé de manière autonome (sans le nom).

12. LE PRESENT DES VERBES – Сегашно време

1. Les verbes en bulgare changent de personnes – la première, la deuxième, la troisième personne; de nombre – singulier et pluriel et de temps.
2. Les verbes bulgares n'ont pas d'infinitif. La forme de la 1 ère personne au singulier du présent est la forme de base du verbe.
3. Le verbe "être" a une conjugaison spécifique au présent.

	Présent			
	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	аз **съм**	**не** съм	аз **ли** съм	**не** съм **ли**
ти	ти **си**	**не** си	ти **ли** си	**не** си **ли**
той	той **е**	**не** е	той **ли** е	**не** е **ли**
тя	тя **е**	**не** е	тя **ли** е	**не** е **ли**
то	то **е**	**не** е	то **ли** е	**не** е **ли**
ние	ние **сме**	**не** сме	ние **ли** сме	**не** сме **ли**
вие	вие **сте**	**не** сте	вие **ли** сте	**не** сте **ли**
те	не **са**	**не** са	те **ли** са	**не** са **ли**

4. D'après leur conjugaison au présent, les verbes se repartissent en trois groupes: le groupe en **А/Я** (troisième groupe), le groupe en **Е** (premier groupe) et le groupe terminant en **И** (deuxième groupe).
5. Souvent les pronoms personnels peuvent manquer dans la phrase, car la forme du verbe porte l'information sur la personne et le nombre.
6. Le groupe en **А/Я** (troisième groupe) – tous les verbes du groupe en **А/Я** se terminent en **-АМ/-ЯМ** à la 1 ère personne du singulier.

	Groupe А (-ам)			
	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	иск**ам**	**не** искам	искам **ли**	**не** искам **ли**
ти	иск**аш**	**не** искаш	искаш **ли**	**не** искаш **ли**
той	иск**а**	**не** иска	иска **ли**	**не** иска **ли**
тя	иск**а**	**не** иска	иска **ли**	**не** иска **ли**
то	иск**а**	**не** иска	иска **ли**	**не** иска **ли**
ние	иск**аме**	**не** искаме	искаме **ли**	**не** искаме **ли**
вие	иск**ате**	**не** искате	искате **ли**	**не** искате **ли**
те	иск**ат**	**не** искат	искат **ли**	**не** искат **ли**

	Groupe Я (-ям)			
	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	вечер**ям**	**не** вечерям	вечерям **ли**	**не** вечерям **ли**
ти	вечер**яш**	**не** вечеряш	вечеряш **ли**	**не** вечеряш **ли**
той	вечер**я**	**не** вечеря	вечеря **ли**	**не** вечеря **ли**
тя	вечер**я**	**не** вечеря	вечеря **ли**	**не** вечеря **ли**
то	вечер**я**	**не** вечеря	вечеря **ли**	**не** вечеря **ли**
ние	вечер**яме**	**не** вечеряме	вечеряме **ли**	**не** вечеряме **ли**
вие	вечер**яте**	**не** вечеряте	вечеряте **ли**	**не** вечеряте **ли**
те	вечер**ят**	**не** вечерят	вечерят **ли**	**не** вечерят **ли**

7. Certains de ces verbes sont: *вечерям, забравям, закусвам, затварям, искам, казвам, казвам се, купувам, обичам, харесвам, обядвам, отварям, отговарям, отивам, разбирам.*

8. Le groupe en **Е** (premier groupe) – une grande partie de ces verbes en **Е** se terminent par **une voyelle + Я** à la 1 ère personne du singulier.

	Groupe Е (voyelle + я)			
	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	пи**я**	**не** пия	пия **ли**	**не** пия **ли**
ти	пи**еш**	**не** пиеш	пиеш **ли**	**не** пиеш **ли**
той	пи**е**	**не** пие	пие **ли**	**не** пие **ли**
тя	пи**е**	**не** пие	пие **ли**	**не** пие **ли**
то	пи**е**	**не** пие	пие **ли**	**не** пие **ли**
ние	пи**ем**	**не** пием	пием **ли**	**не** пием **ли**
вие	пи**ете**	**не** пиете	пиете **ли**	**не** пиете **ли**
те	пи**ят**	**не** пият	пият **ли**	**не** пият **ли**

9. Des verbes de ce groupe sont: *желая, зная/знам, играя, мечтая, мия (се), мога, пея, пия, пиша, смея се, чета. Exception*: *ям – аз ям, ти ядеш, той/тя/то яде, ние ядем, вие ядете, те ядат.*

10. Le groupe se terminant en **И** (deuxième groupe) – presque tous les verbes de ce groupe en **И** se terminent par **une consonne + Я** à la 1 personne du singulier.

	Groupe И (consonne + я)			
	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	прав**я**	**не** правя	правя **ли**	**не** правя **ли**
ти	прав**иш**	**не** правиш	правиш **ли**	**не** правиш **ли**
той	прав**и**	**не** прави	прави **ли**	**не** прави **ли**
тя	прав**и**	**не** прави	прави **ли**	**не** прави **ли**
то	прав**и**	**не** прави	прави **ли**	**не** прави **ли**
ние	прав**им**	**не** правим	правим **ли**	**не** правим **ли**
вие	прав**ите**	**не** правите	правите **ли**	**не** правите **ли**
те	прав**ят**	**не** правят	правят **ли**	**не** правят **ли**

11. Une partie de ces verbes de ce groupe sont: *вървя, говоря, готвя, каня, мисля, моля, мълча, правя, работя, свиря, търся, уча, ходя.*

12. Les verbes qui se terminent par **une consonne + А** à la 1 ère personne du singulier, appartiennent soit au groupe en **Е** soit au groupe en **И**.

	Groupe Е (-а)			
	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	пиш**а**	**не** пиша	пиша **ли**	**не** пиша **ли**
ти	пиш**еш**	**не** пишеш	пишеш **ли**	**не** пишеш **ли**
той	пиш**е**	**не** пише	пише **ли**	**не** пише **ли**
тя	пиш**е**	**не** пише	пише **ли**	**не** пише **ли**
то	пиш**е**	**не** пише	пише **ли**	**не** пише **ли**
ние	пиш**ем**	**не** пишем	пишем **ли**	**не** пишем **ли**
вие	пиш**ете**	**не** пишете	пишете **ли**	**не** пишете **ли**
те	пиш**ат**	**не** пишат	пишат **ли**	**не** пишат **ли**

	Groupe И (-а)			
	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	уч**а**	**не** уча	уча **ли**	не уча **ли**
ти	уч**иш**	**не** учиш	учиш **ли**	не учиш **ли**
той	уч**и**	**не** учи	учи **ли**	не учи **ли**
тя	уч**и**	**не** учи	учи **ли**	не учи **ли**
то	уч**и**	**не** учи	учи **ли**	не учи **ли**
ние	уч**им**	**не** учим	учим **ли**	не учим **ли**
вие	уч**ите**	**не** учите	учите **ли**	не учите **ли**
те	уч**ат**	**не** учат	учат **ли**	не учат **ли**

13. La place du pronom **СЕ** qui va avec les verbes pronominaux change.

	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	аз **се** връщам	не **се** връщам	връщам ли **се**	не **се** ли връщам
ти	ти **се** връщаш	не **се** връщаш	връщаш ли **се**	не **се** ли връщаш
той	той **се** връща	не **се** връща	връща ли **се**	не **се** ли връща
тя	тя **се** връща	не **се** връща	връща ли **се**	не **се** ли връща
то	то **се** връща	не **се** връща	връща ли **се**	не **се** ли връща
ние	ние **се** връщаме	не **се** връщаме	връщаме ли **се**	не **се** ли връщаме
вие	вие **се** връщате	не **се** връщате	връщате ли **се**	не **се** ли връщате
те	те **се** връщат	не **се** връщат	връщат ли **се**	не **се** ли връщат

Аз **се** връщам. = Връщам **се**.

14. On utilise le présent quand il s'agit:
    - ✓ D'une vérité générale
    - ✓ D'une habitude ou d'une action qui se répète
    - ✓ D'une action en train d'exécution
15. Le présent est souvent utilisé avec des adverbes exprimant la fréquence comme: *винаги, обикновено, често, понякога, рядко, никога.*

13. LES ADVERBES – Наречия

1. L'adverbe est un mot qui est placé à côté d'un verbe, d'un adjectif ou d'un autre adverbe pour en préciser ou en modifier le sens.
2. L'adverbe est un mot invariable.
3. Les adverbes sont issus des adjectifs La terminaison la plus répandue des adverbes est en **-О** et dans ce cas la forme de l'adverbe coïncide avec la forme de l'adjectif à la forme neutre du singulier. Plus rarement on peut avoir la terminaison **-Е**: *хубаво, лошо, добре.*
4. Les adverbes peuvent être formés des substantifs et des numéraux: *утре, довечера, днес, първо, второ.*
5. Certains adverbes n'ont pas d'adjectifs, de noms ou de numéraux qui leur correspondent: *тук, там, много*.
6. Tous les adverbes de quantité peuvent former le degré de comparaison de la même manière que les adjectifs: en ajouttant les particules **ПО-** pour la forme comparative et **НАЙ-** pour créer la forme superlative, mais en les posant devant un adverbe *добре, по-добре, най-добре. Exception*: *много, повече, най-много.*

	Forme comparative	**Forme superlative**
скъпо	**по-**скъпо	**най-**скъпо
добре	**по-**добре	**най-**добре

14. **TYPES DE QUESTIONS – Видове въпроси**

1. En bulgare il y a deux type de propositions interrogatives: avec ou sans un mot interrogatif.
2. Les propositions interrogatives qui n'ont pas de mots interrogatifs sont formées à l'aide de la particule interrogative **ЛИ**. Dans les propositions interrogatives affirmatives avec le verbe "être" au présent, la particule **ЛИ** se trouve devant le verbe "être".
3. Dans tous les autres cas la place de **ЛИ** est après le verbe.
4. Dans la plupart des propositions interrogatives au présent, le pronom personnel peut ne pas être utilisé et cela n'influencera pas la syntaxe de la phrase.
5. Dans les prépositions interrogatives qui commencent par un mot interrogatif (*кой, какъв, как, защо* etc.) on n'utilise pas **ЛИ**.

кой	qui
какъв	quel
къде	où
кога	quand
как	comment
колко	combien
защо	pourquoi

7. Certains des mots interrogatifs en bulgare changent leur genre et nombre.

Masc.	**кой**	qui
Fém.	**коя**	qui,
Neutre	**кое**	qui, quoi
Pluriel	**кои**	qui

Masc.	**какъв**	quel
Fém.	**каква**	quelle
Neutre	**какво**	quel – neutre
Pluriel	**какви**	quels, quelles

8. Dans les propositions interrogatives qui commencent par un mot interrogatif, la place de celui-ci est devant le verbe.

Mot interrogatif + verbe ?

9. Quand le mot interrogatif est utilisé avec une préposition, la place de celle-ci est devant le mot interrogatif.
10. Des questions peuvent être posées avec des propositions énonciatives dont l'intonation est interrogative.

LISTE DES VERBES LES PLUS UTILISES, AU PRESENT, PAR ORDRE ALPHABETIQUE

благодаря, благодариш	remercier
бързам, бързаш	être pressé
вечерям, вечеряш	dîner
вземам, вземаш	prendre
виждам, виждаш	voir
влизам, влизаш	entrer
внимавам, внимаваш	faire attention
връщам се, връщаш се	retourner
връщам, връщаш	revenir
вълнувам се, вълнуваш се	s'émouvoir
вярвам, вярваш	croire
гледам, гледаш	regarder
говоря, говориш	parler
готвя, готвиш	cuisiner
губя, губиш	perdre
давам, даваш	donner
желая, желаеш	désirer / vouloir

живея, живееш	vivre
забравям, забравяш	oublier
завършвам, завършваш	terminer
закъснявам, закъсняваш	être en retard
заминавам, заминаваш	partir
запознавам се, запознаваш се	faire connaissance
започвам, започваш	commencer
затварям, затваряш	fermer
зная (знам), знаеш	savoir
играя, играеш	jouer
идвам, идваш	venir
избирам, избираш	choisir
извинявам, извиняваш	s'excuser
изглеждам, изглеждаш	paraître
излизам, излизаш	sortir
използвам, използваш	utiliser
имам, имаш	avoir

интересувам се, интересуваш се	s'intéresser
искам, искаш	vouloir
казвам се, казваш се	s'appeler / se nommer
казвам, казваш	dire
каня, каниш	inviter
карам, караш	conduire / une voiture
купувам, купуваш	acheter
лягам, лягаш	se coucher
мисля, мислиш	penser
мия (се), миеш (се)	(se) laver
мога, можеш	pouvoir
надявам се, надяваш се	espérer
намирам, намираш	trouver
напредвам, напредваш	avancer
научавам, научаваш	apprendre
нося, носиш	porter
нося, носиш	porter
нямам, нямаш	ne pas avoir

обаждам се, обаждаш се	téléphoner
обичам, обичаш	aimer
обличам се, обличаш се	s'habiller
обличам, обличаш	habiller
обядвам, обядваш	déjeuner
опитвам се, опитваш се	essayer
опитвам, опитваш	tester
организирам, организираш	organiser
отварям, отваряш	ouvrir
отговарям, отговаряш	répondre
отивам, отиваш	aller
отказвам, отказваш	refuser
падам, падаш	tomber
пазарувам, пазаруваш	faire des courses
пея, пееш	chanter
питам, питаш	demander
пиша, пишеш	écrire
пия, пиеш	boire

плащам, плащаш	payer
плувам, плуваш	nager
поздравявам, поздравяваш	féliciter
познавам, познаваш	connaître (quelqu'un)
показвам, показваш	montrer
получавам, получаваш	recevoir
помагам, помагаш	aider
почивам, почиваш	se reposer
правя, правиш	faire
пращам, пращаш	envoyer
превеждам, превеждаш	traduire
предавам, предаваш	transmettre
предпочитам, предпочиташ	préférer
преподавам, преподаваш	enseigner
приготвям, приготвяш	préparer
пристигам, пристигаш	arriver
пътувам, пътуваш	voyager
работя, работиш	travailler

радвам се, радваш се	être joyeux
разбирам, разбираш	comprendre
разглеждам, разглеждаш	visiter (ville, monument), étudier (dossier, document)
разговарям, разговаряш	discuter
разказвам, разказваш	raconter
разхождам се, разхождаш се	se promener
решавам, решаваш	décider
рисувам, рисуваш	dessiner
свиквам, свикваш	s'habituer
свиря, свириш	jouer (instrument)
свършвам, свършваш	finir
слагам, слагаш	mettre
слушам, слушаш	écouter
сменям, сменяш	changer
спирам, спираш	arrêter
спя, спиш	dormir
срещам (се), срещаш (се)	rencontrer qqn

ставам, ставаш	devenir
струвам, струваш	coûter
събличам се, събличаш се	se déshabiller
събличам, събличаш	déshabiller
съжалявам, съжаляваш	regretter
съм, си, е, сме, сте, са	je suis, tu es, il/elle est, nous sommes, vous êtes, ils/elles sont
танцувам, танцуваш	danser
тичам, тичаш	courir
тръгвам, тръгваш	partir
трябва, трябва	il faut

успявам, успяваш	réussir
уча, учиш	étudier
харесвам, харесваш	j'aime
ходя, ходиш	aller
целувам, целуваш	embrasser
чакам, чакаш	attendre
чета, четеш	lire
чувам, чуваш	entendre
чувствам (се), чувстваш (се)	(se) sentir
ям, ядеш	manger

CULTURE ET MODE DE VIE

L'ALPHABET

- Les Bulgares utilisent l'alphabet cyrillique et la plupart des écriteaux et panneaux sont uniquement en cette langue. Aux bords des autoroutes, aux aéroports, ainsi que dans les plus grandes villes, les pancartes peuvent être rédigées aussi en lettres latines.

1. BONJOUR

- On se salue avec *Добър ден*! (Bonjour) tout le long de la journée / de 9 heures du matin à 6 heures du soir, sauf le matin (avant 9 heures), quand on dit *Добро утро*! (Bon matin) et le soir (après 18 heures) on dit *Добър вечер*! (Bonsoir). Avant de se coucher, les Bulgares se souhaitent *Лека нощ*! (Bonne nuit)
- Dans la plupart des pays du monde, les gens acquiescent d'un signe de tête pour dire "Oui" ("*Да*") et tournent la tête pour dire "non" ("*Не*"). En Bulgarie c'est tout à fait l'inverse. Si vous n'êtes pas sûr de la réponse reçue, poser la question de nouveau et attendez une réponse verbale.
- Quand vous rencontrez quelqu'un pour la première fois, vous vous serrez la main. Les gens se serrent la main également avant des entretiens officiels. Certains Bulgares (surtout les plus âgés) se serrent la main à chaque rencontre. Les jeunes gens (surtout les filles) se font la bise.
- Les Bulgares utilisent souvent *Чао* pour prendre congé (en guise de "*Довиждане*") et *Мерси*, pour remercier (au lieu de dire "*Благодаря*").
- La plupart des jeunes Bulgares parlent au moins un peu l'anglais et souvent ils connaissent une deuxième langue étrangère (l'allemand, le français ou l'espagnol). Ceux qui sont nés avant les années 70 du XX siècle, parlent le russe ou l'allemand.

2. PETIT DÉJEUNER

- Quand un Bulgare veut vous offrir un café ou une boisson, il dit le plus souvent *Аз черпя* (C'est moi qui t'invite/vous invite). Ce serait bien vu si la prochaine fois c'est vous qui le/ la lui offrez.
- Au petit déjeuner les Bulgares ne prennent qu'une tasse de thé ou de café. Le café bulgare est très serré – espresso (*еспресо*) ou bien du café soluble (*нес кафе*).
- Plus tard dans la journée, environ vers 9 ou 10 heures, les Bulgares grignotent quelque chose. D'habitude ce sont des viennoiseries comme un croissant – *кифла*, une sorte de quiche au fromage blanc – *баница*, un bretzel ou bien un beignet – *поничка*, souvent accompagnée de boza (*боза*) – boisson traditionnelle à base de céréales ou bien d'aïran (*айран*).
- En Bulgarie il n'y a que deux types de fromages traditionnels: jaune – *кашкавал*, et blanc – *сирене*. Le fromage blanc est plus consommé que le fromage jaune.

- Le yaourt bulgare d'origine *кисело мляко* est produit de lait de vache ou de brebis et son goût est acide. Il fait parti de plusieurs plats, comme le tarator *таратор*, soupe froide de yaourt, d'eau et de concombres, d'ail, d'aneth et de cerneaux de noix (coupés ou râpés); ainsi que d'une boisson de yaourt nommée aïran (*айран*)
- Les boulangeries traditionnelles produisent des différents types d'articles à base de pâte, dont les préférés sont *баница* et *мекица*. *Пица*, *дюнер*, *сандвич* et hamburger sont aussi très populaires et on les vend partout.

3. AU RESTAURANT

- Les Bulgares mangent beaucoup de pain, le plus souvent fabriqué de farine de blé.
- Les Bulgares mangent le plus souvent des fruits au dessert.
- Les dernières années laisser des pourboires dans les restaurants devient de plus en plus répandu, mais il n'y a pas de normes concernant quand et combien donner. Le plus souvent on arrondit l'addition, mais le pourboire dépasse rarement les 10%. Si vous n'êtes pas content du service vous pouvez ne pas en laisser. Parfois le pourboire est inclus dans l'addition, mais cela est mentionné sur la carte du menu comme un pourcentage pour le service – *сервиз* ou *процент за обслужване*.
- L'utilisation des WC dans la plupart des cas est gratuite pour les clients des restaurants et des bistrots. Cependant dans certains restaurants c'est payant, ainsi que dans les gares routières et les gares.
- La musique dans les restaurants et les bistrots peut être trop forte.
- Il est défendu de fumer dans des lieux publics fermés y compris les restaurants et les bistrots.
- Quand les Bulgares vont au restaurant ils y passent beaucoup de temps – quelques heures. Le restaurant est un lieu de rencontres et d'amusements, on n'y va pas seulement pour manger.
- Il existe différents types de restaurants et de bistrots: *механа* – la taverne – surtout pour la cuisine traditionnelle bulgare; *пицария* – pizzeria – cuisine italienne et salades; *закусвалня* – restauration rapide – différents sandwiches et des articles à base de pâte; *сладкарница* – pâtisserie – gâteaux et petits fours. Dans les grandes villes il y a des restaurants qui proposent de la cuisine traditionnelle d'autres pays- les restaurants chinois y sont très prisés. Il y a plusieurs chaines de restauration rapide, bulgares et étrangères comme *Хепи*, McDonald's, Dunkin Donuts, KFC et autres.
- La cuisine traditionnelle bulgare est typique pour la région sud-est de l'Europe et elle est influencée par la cuisine turque et grecque, mais elle possède également des caractéristiques uniques – de riches salades qu'on sert avant le plat principal, une grande diversité et une haute qualité des produits laitiers, ainsi que beaucoup de soupes. Les produits à base de pâte comme la *баница* sont très répandus.

- La salade, la plus connue, avec des tomates est *шопска салата*, ses ingrédients sont: des tomates, des concombres, de l'oignon, des poivrons frais ou grillés et du fromage blanc. Elle est assaisonnée au sel, à l'huile de tournesol ou à l'huile d'olive et au vinaigre.
- Les plats traditionnels sont *мусака* (pommes de terre, viande hachée au béchamel, rôtis au four), *гювеч* (plat aux légumes et à la viande, préparé au four, dans un récipient en céramique – une sorte de ratatouille), *сарми* (feuilles de vigne ou de chou farcies au riz et à la viande hachée), *дроб-сарма* (du foie et des poumons d'agneau avec du riz), *кавърма* (viande au four à la sauce tomate), *миш-маш* (des poivrons frits, de l'oignon et des œufs), *кебапче* (des petits cylindres de viande hachée aux épices – grillés) et *кюфте* (boulette de viande hachée aux épices – grillée).
- Une autre spécialité bulgare est *лютеница*, qu'on prépare avec des poivrons rouges, des aubergines et de purée de tomates qu'on tartine sur une tranche de pain.
- Les boissons alcoolisées les plus utilisées en Bulgarie sont le vin, la bière et la *ракия* – une forte boisson d'alcool de prunes ou de raisins.
- L'eau du robinet en Bulgarie est tout à fait potable, mais l'eau minérale naturelle est à des prix abordables et on peut la trouver partout.
- La devise bulgare est le *лев*, qui est composé de *стотинки*. Le lev est lié à l'euro à un taux de change 1,95 leva pour 1 euro.
- Dans les magasins et dans les autres établissements publics on ne peut pas payer en euro.
- Dans les grandes villes presque partout on peut payer avec une carte de crédit, mais dans les petites localités on ne paie qu'en espèces.

4. DANS LE SUPERMARCHÉ. AU MARCHÉ

- A Sofia et dans les grandes villes, les grandes enseignes internationales Lidl, Billa, Carrefour, Kaufland et Metro possèdent des succursales.
- Les supermarchés bulgares sont aussi présents sous les noms de *Фантастико, Хит* et *Пикадили*.

5. LA VILLE ET LE VILLAGE

- Après 1989 une grande partie des noms des rues qui étaient liés au socialisme ont été changés. Les gens ne connaissent toujours pas les nouveaux noms et utilisent souvent les anciens.
- Le nom des rues n'est pas toujours affiché. Quand on vous donne une adresse il faut demander d'autres repères à proximité – des bâtiments et des monuments.
- Les plus grandes villes de Bulgarie sont Sofia, Plovdiv, Varna, Bourgas, Rousse, Stara Zagora et Pleven.

- Le numéro de téléphone européen d'urgence 112 peut être composé de chaque coin du territoire bulgare. Si pour une raison ou une autre il ne fonctionne pas, on peut utiliser le 116 – Police, 150 – le SAMU et 160 – les pompiers

6. MA FAMILLE

- Les gens en Bulgarie on trois noms – *име* – le prénom, *презиме* – le patronyme – formé du prénom du père et *фамилия* – le nom de famille qui est le même pour tous les membres de la famille. Les gens utilisent le plus souvent leur prénom et leur nom de famille.
- Le nom de famille et le patronyme des hommes le plus souvent se terminent en *-в*, et ceux des femmes en *-ва*, et quand on parle de la famille au pluriel en *-ви*.
- En Bulgarie il est tout à fait naturel qu'on vous demande si vous êtes marié/e/.
- Dans les régions rurales plusieurs générations vivent ensemble – grands-parents, parents et petits-enfants. Les jeunes gens vivent avec leurs parents jusqu'au moment de leur mariage, et souvent après, le temps de pouvoir se permettre l'achat de leur propre logement. Les plus âgés comptent souvent sur leurs enfants, qui prennent soin d'eux. Mais ces derniers temps cela a changé car beaucoup de jeunes émigrent ou immigrent.
- Dans les villes la plupart des familles – parents et enfants vivent de façon indépendante.
- La plupart des familles dans les villes ont un ou deux enfants. Dans les villages certaines familles en ont plus. Les enfants sont très attachés à leurs grands-parents qui souvent prennent soin d'eux tant que leurs parents travaillent.

7. LE TEMPS

- Le climat en Bulgarie est modéré avec un hiver froid et humide et un été sec et chaud. La moyenne en degrés est 10,5°C. La température moyenne en janvier est autour de 0°C, en été la moyenne dépasse rarement les 30°C.
- Les fêtes les plus importantes pour les Bulgares sont le Jour de l'An (le 1 er janvier), le Jour de la libération de la Bulgarie de la domination turque (le 3 mars), Pâques, le Jour de l'éducation et de la culture bulgares (le 24 mai), le Jour de l'Union de la Bulgarie (le 6 septembre), le Jour de l'indépendance (le 22 septembre) et Noël (le 24 et le 25 décembre).
- Le 1 mars (*Баба Марта*) les Bulgares s'offrent des *мартеници*, des petits bijoux en laine rouge et blanche qu'on met au début du printemps, pour qu'elles portent santé et chance.

8. COULEURS ET VÊTEMENTS

- Les Bulgares s'habillent d'après la mode occidentale.
- Les gens en Bulgarie s'habillent bien même au quotidien quand il n'y a pas

d'occasion spéciale.

- Il n'y a que les participants aux festivals et aux concerts de danses folkloriques qui portent les costumes traditionnels.

9. A LA MAISON

- 96% des Bulgares sont propriétaires des biens immobiliers qu'ils habitent.
- Dans les villages et les petites villes les gens vivent dans des maisons à un ou deux étages en briques.
- Dans les grandes villes la plupart des gens vivent dans de petits F2 ou un F3.

10. SUR LA ROUTE

- Fumer dans le transport en commun et dans tous les locaux publics fermés est défendu – *Пушенето е забранено*!
- Les cars sont le transport interurbain le plus rapide. Ils sont très nombreux. La plupart des bulgares préfèrent voyager en bus.
- Certains retraités et les étudiants préfèrent le train, car c'est moins cher. Les trains font des remises pour les billets de groupe.
- Les horaires des gares routières ne sont pas toujours à jour, surtout dans les petites villes. Certains bus qui y sont notés sont annulés pour les week-ends et les jours fériés. Parfois les lignes de bus privées ne figurent pas sur les horaires des gares routières et il vaut mieux s'en informer à l'avance.
- Souvent les billets sont vendus par les chauffeurs, surtout sur les lignes privées.
- Certains autobus ont des WC qui sont fermées à clef. Les bus s'arrêtent tous les 3 ou 4 heures sur les plus grandes gares routières où on pourrait utiliser des WC publics.
- En Bulgarie il y a quatre aéroports internationaux: à Sofia, Varna, Bourgas et Plovdiv.
- Les tarifs des taxis dans les grandes villes sont standardisés. Certains sont de faux taxis qui imitent les logos des grandes firmes et leurs noms, mais qui ont des tarifs beaucoup plus élevés. Le plus sûr est d'appeler un taxi par téléphone.

11. TOUS LES JOURS

- Le soir toute la famille se réunit et le diner est le repas principal de la journée.
- Les Bulgares aiment passer beaucoup de temps avec leurs amis dans les bistrots où d'habitude ils prennent des cafés et discutent.
- Le week-end beaucoup de Bulgares qui habitent en villes vont en province pour se reposer en famille. Beaucoup de gens possèdent de petits champs ou des jardins où ils cultivent des fruits et des légumes.

EXERCICES

Alphabet

Exercice 1

Faites une liste des personnes que vous connaissez – Bulgares et étrangers.

Hommes		Femmes	
Bulgares	**Etrangers**	**Bulgares**	**Etrangers**
1.	1.	1.	1.
2.	2.	2.	2.
3.	3.	3.	3.
4.	4.	4.	4.
5.	5.	5.	5.

Exercice 2

Faites une liste de 10 mots bulgares qui sont les mêmes (ou presque) dans votre langue maternelle.

Mots en bulgare	Traduction	Mots en bulgare	Traduction
1.	1.	6.	6.
2.	2.	7.	7.
3.	3.	8.	8.
4.	4.	9.	9.
5.	5.	10.	10.

Leçon 1 – BONJOUR

Exercice 1

Faites une carte de visite en bulgare. Ecrivez votre nom, votre pays et votre profession.

Exercice 2

Parlez à 5 réfugiés et écrivez leurs noms, leur pays et ville d'origine.

Nom	Pays	Ville
1.	1.	1.
2.	2.	2.
3.	3.	3.
4.	4.	4.
5.	5.	5.

Leçon 2 – PETIT DÉJEUNER

Exercice 1

Demandez à 2 bulgares et 2 étrangers ce qu'ils aiment au petit déjeuner.

Bulgares	Petit déjeuner	Etrangers	Petit déjeuner
1.		1.	
2.		2.	

Exercice 2

Ecrivez ce que vous prenez au petit déjeuner en Bulgarie et ce que vous preniez dans votre pays.

En Bulgarie	Dans mon pays

Leçon 3 – AU RESTAURANT

Exercice 1

Trouvez un menu de restaurant et vérifiez les prix de 3 plats et 3 boissons.

Plats	Prix	Boissons	Prix
1. 2. 3.		1. 2. 3.	

Exercice 2

Ecrivez un menu de restaurant typique de votre pays.

Menu

Leçon 4 – DANS LE SUPERMARCHÉ. AU MARCHÉ

Exercice 1

Ecrivez les ingrédients de votre plat préféré bulgare et d'un plat traditionel de votre pays.

Plat préféré bulgare	Plat traditionel de mon pays

Exercice 2

Vérifiez les prix de ces produits dans le supermarché:

	Prix		Prix
1 кг ориз		1 кг картофи	
1 кг брашно		1 кг домати	
1 кг зеле		1 кг краставици	
1 кг захар		1 л прясно мляко	
1 кг кафе		1 л олио	

Leçon 5 – LA VILLE ET LE VILLAGE

Exercice 1

Dessinez une carte de votre ville ou village en Bulgarie. Quels sont les bâtiments dessinés?

Exercice 2

Organisation/Institution	Adresse	Numéro de téléphone
Каритас	Бул. "Александър Стамболийски" 190, бл. 55, вх. Б	02/9200825
Български червен кръст	Бул. "Джеймс Баучер" 76	02/816-48-14 02/816-48-22
Държавна агенция за бежанците	Бул. "Княгиня Мария Луиза" 114 Б	02/808-09-02 02/808-0905
Информационен център на Бежанско-мигрантска служба при Червен кръст	Бул. "Евлоги и Христо Георгиеви" 165	0885-896-146
Министерство на вътрешните работи – Дирекция Миграция	Бул. "Княгиня Мария Луиза" 48	02/982-45-85
Български Хелзинкски комитет	Ул. "Узунджовска" 1, ет. 3	02/988-00-57 02/981-33-18

Où pouvez-vous chercher de l'assistance pour:

- Nourriture et médicaments –
- Documents (carte d'idendité et passeport temporaire) –
- Services juridiques –
- Statut de réfigié –
- Inscription de domicile –
- Problèmes avec la police –
- Cours de bulgare –
- Problèmes médicaux –

Leçon 6 – MA FAMILLE

Exercice 1

Parlez à vos amis – bulgares et étrangers qui vivent en Bulgarie. Faite une liste des points communs et des differences entre la famille bulgare et la famille de votre pays.

Famille bulgare	Famille dans mon pays

Exercice 2

Parlez à vos amis - bulgares et étrangers qui vivent en Bulgarie et trouvez les dates des fêtes bulgares suivantes:

Fête	Date
Нова година Баба Марта Национален празник на България Ден на жената Великден Ден на българската азбука Коледа	

Leçon 7 – LE TEMPS ET L'HEURE

Exercice 1

Vérifiez les prévisions météo pour votre ville.

Jour de la semaine	Prévisions	Jour de la semaine	Prévisions
понеделник		петък	
вторник		събота	
сряда		неделя	
четвъртък			

Exercice 2

Quelles sont les différentes saisons dans votre pays? Décrivez le temps pour chaque saison.

Leçon 8 – COULEURS ET VÊTEMENTS

Exercice 1

Demandez à vos proches et à vos amis quelles sont leurs couleurs préférées.

Nom	Couleurs préférées	Nom	Couleurs préférées
1. 2. 3.		4. 5. 6.	

Exercice 2

Allez dans un magasin de vêtements et de chaussures et vérifiez les prix:

	Prix		Prix
панталон пола риза обувки		маратонки дънки тениска чорапи	

Leçon 9 – A LA MAISON

Exercice 1

Dessinez la maison de vos rêves. Faites une liste des meubles dans chaque pièce.

Exercice 2

Trouvez un journal de petites annonces pour appartements et maisons à louer. Choisissez un logement pour vous et votre famille.

Leçon 10 – SUR LA ROUTE

Exercice 1

Quels types de transport public y a-t-il à l'endroit où vous vivez en Bugarie? Quels types de transports publics y a-t-il dans votre ville/village d'origine?

En Bulgarie	Dans mon pays d'origine

Exercice 2

Quel mode de transport public utilisez-vous en Bulgarie? Quelles lignes?

Leçon 11 – TOUS LES JOURS

Exercice 1

Qu'est-ce que vous faites en Bulgarie quotidiennement?

En Bulgarie	Dans mon pays

Exercice 2

Préparez un emploi du temps par date et par heure de votre formation en bulgare (cours, cours privés, travail indépendant) pour le mois à venir.

Ce manuel de bulgare pour les réfugiés de niveau A1 a été préparé par Caritas Sofia dans le cadre du programme “Enseignement de langue bulgare pour les réfugiés accueillis dans les centres d’accueil de l’Agence Nationale pour les Réfugiés”. Le programme est financé par Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés en Bulgarie.

Le bulgare pour les réfugiés
Niveau 1
Applications

Auteurs
Margarita Andonova
Radost Sabeva
Zhana Zagorova

Traduction en français
Deyan Valtchev

Design graphique
Zhana Zagorova

Caritas Sofia
quartier Iliden, immeuble 55, entrée V, ap. 47, Sofia 1309
tel.: 02/920 08 25
e-mail: caritas_sofia@caritas-bg.org
www.caritas-sofia.org

Ce manuel de bulgare pour les réfugiés de niveau A1 a été préparé par Caritas Sofia dans le cadre du programme “Enseignement de langue bulgare pour les réfugiés accueillis dans les centres d’accueil de l’Agence Nationale pour les Réfugiés”. Le programme est financé par Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés en Bulgarie.

Caritas Sofia
Christ Love for Everyone

UNHCR
The UN
Refugee Agency